



## Chère lectrice, cher lecteur,

Vous tenez entre vos mains la seconde édition 2014 de votre magazine préféré. Le premier numéro comptait 46 pages, riches de passionnants articles et annonces de nos partenaires de l'industrie. Ce qui est fort réjouissant !

En 2015 aussi, vous aurez le plaisir de découvrir deux éditions. C'est pourquoi nous vous invitons à alimenter *forum* en textes et réflexions que vous souhaitez partager avec vos collègues. A ce titre, je vous renvoie aux « Règles destinées aux auteurs ».

Comme à l'accoutumée, ces articles intéressants vous aideront certainement dans votre travail de tous les jours et contribueront à élargir vos connaissances générales. Nous vous informons également sur l'évolution du dossier « nouvelle profession ».

Et n'oubliez pas de jeter un œil à l'Agenda, où vous trouverez toutes les manifestations, cours et offres de formation continue.

Enfin, j'aimerais saisir l'occasion pour partager une remarque personnelle avec vous, et revenir sur ce qu'a dit Hervé Ney lors du Congrès 2014 à Bienne (une idée qui donne largement matière à réflexion) : nous sommes des prestataires de services et des entreprises de production ; nous devons donc nous mesurer, nous comparer et atteindre des objectifs clairs.

Voilà, il ne me reste plus qu'à vous souhaiter une très agréable lecture, de belles fêtes de fin d'année, entourés de vos proches et amis, et de rester en pleine santé... car n'est-ce pas là notre capital le plus précieux ? |

Bien à vous,  
Norma Hermann

## CONTENU

- 4** **Infirmière du domaine opératoire : historique d'une profession encore indispensable !**  
M.-N. Chabod
- 5** **Brève rétrospective des 10<sup>es</sup> Journées nationales suisses sur la Stérilisation, à Bienne**  
N. Hermann
- 10** **Congrès 2015**  
F. Cavin
- 12** **Le service de néonatalogie mise sur les instruments réutilisables et préserve l'environnement**  
M. Kilchenmann
- 16** **Nouvelle profession : les travaux progressent**
- 17** **Pique-nique de la Société Suisse de Stérilisation Hospitalière section romande**  
J. Soldati
- 18** **Qualification et validation à la Stérilisation centrale de l'Hôpital de l'Île**  
N. Hermann
- 22** **Transfert du retraitement des plateaux de pédiatrie à la Stérilisation centrale : les 1001 détails auxquels penser !**  
S. Schnellmann
- 24** **Protocole de la 30<sup>e</sup> assemblée générale de la SSSH, 2014**  
S. Mayor
- 26** **Mesure des résidus protéiniques sur les instruments : une tentative d'explication**  
A. Carballo
- 28** **Une autre manière de concevoir les tests de salissure**  
N. Hermann
- 31** **Quelles informations doivent être fournies par les fournisseurs pour le retraitement des dispositifs médicaux**  
F. Cavin
- 34** **A propos de l'Unité Cantonale HPCI Vaud et de ses implications dans les services/unités de stérilisation du canton de Vaud**
- 35** **Fondements et pratique de la stérilisation aux vapeurs de H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> avec Sterrad®**  
S. Balvanovic
- 38** **Erratum**
- 39** **Informations destinées aux auteurs d'articles publiés dans forum**

**40** **Optimisation du retraitement et de la gestion des dispositifs médicaux réutilisables**  
V. Zuliani

**43** **Ottimizzazione del processo di ricondizionamento e di gestione dei Dispositivi Medici Riutilizzabili**  
V. Zuliani

**46** **Agenda / Impressum**